Κηδεία

Ὁ ἑπταετὴς ἄγγελός μας

ΙΩΑΝΝΗΣ

ἀπέπτη εἰς τοὺς Οὐρανούς.

Παρακαλοῦμεν τοὺς συγγενεῖς καὶ φίλους νὰ συνοδεύσωσι τὴν κηδείαν του γενησομένην σήμερον τῇ 4 ὥρᾳ μ. μ. εἰς τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς.

Οἱ Γονεῖς
Γεώργιος Ζαδὲς (Καθηγητής)
Εὐγενία Ζαδέ.

Ὁ ἀδελφὸς — Αἱ ἀδελφαί.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δμβρίου 1881.

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΠΙΛΟΠΟΙΕΙΟΝ
ΧΡ. Ι. ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ

Ἀπέναντι τῆς Ὡραίας Ἑλλάδος.

Εἰς τὸ γνήσιον τοῦτο κατάστημα ἐκτὸς τῶν στρατιωτικῶν πίλων, ἐπὶ τῆς κατασκευῆς τῶν ὁποίων ἔχει ἀποκτήσει πλέον τὴν πρώτην ὑπόληψιν παρὰ τῷ Στρατῷ, κατασκευάζονται καὶ **κασκέτ**α (κοῦκοι) περὶ τῆς κομψότητος, στερεότητος καὶ εὐθυνίας τῶν ὁποίων δύναται πᾶς τις νὰ πεισθῇ.

Τὸ κατάστημα τοῦτο χορηγεῖ εἰς τοὺς ἐμπορευομένους τὸ εἶδος τοῦτο ὅσην ποσότητα ἂν θέλωσιν ἐξ αὐτῶν. [Γ24*—ς]

ΕΣΙ ΤΟ
ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ
Κ. Ε. ΜΑΛΑΜΙΔΟΥ

Ἐκομίσθησαν

ἐξ **ἐλαστικοῦ κόμμεως** διάφορα εἴδη χρήσιμα ἀπολύτως εἰς τοὺς πάσχοντας, ἤτοι **οὐροδοχεῖα** γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν, γερόντων καὶ κατακοίτων, **ψυκτῆρες πουλδορεζατὲρ** διαφόρων εἰδῶν, **προσκέφαλα** ἀέρος, **δέματα** διαφόρων εἰδῶν, **κλύσματα** καὶ πλεῖστα ἄλλα εἴδη φαρμακευτικῶν εἰδικοτήτων.

Ἅπαντα δὲ γνήσια καὶ εἰς τιμὰς μετρίας

Κάτωθι τῆς οἰκίας Μπαλάνου παρὰ τὰ Χαυτεῖα. [15—θ.]

Α. ΜΠΡΕΑΗΣ
ΟΔΟΝΤΟΙΑΤΡΟΣ
CHIRURGIEN DENDISTE

Ὁδὸς Νίκης ὄπισθεν τοῦ παρὰ τῇ ἀγγλ. ἐκκλησίᾳ ἀγαλματοποιείου

Θεραπεύει τὰ νοσήματα τῶν οὔλων καὶ τῶν ὀδόντων καὶ πᾶν τὸ ἀφορῶν τὸν κλάδον του. Κατασκευάζει τεχνητοὺς ὀδόντας καθ' ἅπαντα τὰ συστήματα, ἐγγυώμενος περὶ τῆς ἀρίστης αὐτῶν ἐφαρμογῆς καὶ στερεότητος. Δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 9 π. μ. μέχρι τῆς 4 μ. μ. 6

ΜΕΓΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ
ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ
ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΛΑΖΑΡΟΥ
ΕΝ ΠΕΙΡΑΙΕΙ

Τὸ μέχρι τοῦδε παρὰ τὴν πλατεῖαν Ἀπόλλωνος γνωστότατον ξενοδοχεῖον τῶν Ξένων ἀναβαπτισθὲν

Μέγα Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀγγλίας
Grand Hotel d'Agleterre

μετεκομίσθη εἰς τὴν μεγαλοπρεπῆ παρακειμένην οἰκοδομὴν τῆς Ριζαρείου Σχολῆς.

Πρὸς τὴν γνωστὴν προσήνειαν τοῦ διευθυντοῦ αὐτοῦ προσελήφθη διὰ τὴν ἐντελῆ τελειοποίησίν του ὁ γνωστότατος διευθυντὴς ξενοδοχείου ἐν Ἀθήναις κ. Γ. Ζαγανιάρης.

Ὅ,τι ἰδίως ἐνδιαφέρει τοὺς ξένους καὶ ταξειδιώτας εἶναι ὅτι ὑπὸ τὸ μεγαλοπρεπὲς τοῦτο κατάστημα εὑρηνται τὰ πρακτορεῖα τῆς Πανελληνίου ἀτμοπλοϊκῆς ἑταιρίας καὶ τῶν Γαλλικῶν διαπορθμεύσεων, ἐγγύτατα δ' αὐτοῦ τὰ πρακτορεῖα ὅλων τῶν ἀτμοπλοϊκῶν ἑταιριῶν.

Grand Hôtel d'Agleterre [Γ33]

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ
ΔΙΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΑ.

Ἀστὴρ Ἀνατολῆς περιοδικὸν ἑβδομαδιαῖον μὲ ὡραίας εἰκόνας καὶ ὕλην ποικίλην καὶ διδακτικὴν εἰς πάντα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας· εἶναι ἡ ἀρχαιοτάτη ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν ἐν Ἑλλάδι ἐφημερίδων (24 ἐτῶν) καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον 6 δραχμὰς κατ' ἔτος.

Ἐφημερὶς Παίδων μηνιαῖον περιοδικὸν (14 ἐτῶν) εἰδικῶς διὰ παιδία μὲ λαμπρὰς καὶ ποικίλας εἰκόνας καὶ εὐχάριστα διηγήματα, εἶναι τὸ κάλλιστον τοῦ εἴδους της καὶ ἡ συνδρομή της εἶναι μόνον μία δραχ. κατ' ἔτος.

Ὅστις ἤθελε κάμει πέντε συνδρομητὰς εἰς ἓν τούτων, λαμβάνει ἓν φύλλον ἐπὶ ἓν ἔτος δωρεάν.

ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΛΑΜΠΑΚΗ

(Ἀντικρὺ τοῦ κήπου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν)

Πλουτισθὲν ἀρτίως ἐκ τῶν καλλίστων εὐρωπαϊκῶν καταστημάτων ἄριστα μηχανήματα καὶ χημικὰς σκευασίας δέχεται καὶ ἐκτελεῖ παντὸς εἴδους ἐργασίας ἤτοι:

Ἀντιγραφὰς ἀπὸ μικρῶν φωτογραφιῶν εἰς μεγάλας, ἐλαιογραφιῶν, τοποθεσιῶν, μνημείων, κήπων, ἀγαλμάτων, εἰκόνων δι' ἡμερολόγια καὶ ἐπιστημονικὰ συγγράμματα, χειρόγραφα κτλ. Φωτογραφήσεις ἀτόμων οἱασδήποτε ἡλικίας ΑΚΑΡΙΑΙΩΣ.

Παρὰ μόνῳ τῷ καταστήματι τούτῳ ἐκομίσθη πρῶτον ὄντως ἐν Ἑλλάδι μηχανὴ πρὸς ἐκτέλεσιν μικροσκοπικῶν φωτογραφιῶν ἐν εἴδει γραμματοσήμου διὰ χρῆσιν ἐμπορικῶν ἐπιστολῶν, ἐπισκεπτηρίων κτλ. πρὸς δρ. ν. 3 τὴν δωδεκάδα καὶ δρ. ν. 15 τὴν ἑκατοστύα.

Τὰ ἔργα ἐκτελοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐκλεκτοτέρου ἀμερικανικοῦ χάρτου καὶ ἐστιλβωμένου.

Ἐργάζεται ὑπὸ οἱανδήποτε ἀτμοσφαιρικὴν κατάστασιν ἀπὸ τῆς 8 π. μ. μέχρι 4 μ. μ. καθ' ἑκάστην.

Τιμὴ τῶν φωτογραφιῶν συνήθους μεγέθους δρ. ν. 8 ἡ 12ὰς.

Σχολὴ φωτογραφικὴ ἐν τῷ αὐτῷ καταστήματι.

Γίνονται δεκταὶ ἐργασίαι καὶ ἐκτὸς τοῦ καταστήματος. [14*—θ']

ΚΟΥΡΕΙΟΝ καὶ ΜΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Κάτωθεν τῆς μεγάλης οἰκίας Μελᾶ.

Εἰς τὸ γνωστὸν κουρεῖον καὶ μυροπωλεῖον τοῦ κ. Φ. Γεωργαντᾶ, ἐκομίσθησαν προσφάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων μυρεψείων Ἀγγλίας (Atkinsou) καὶ Γαλλίας ἅπαντα τὰ εἴδη τῆς κομμωτικῆς.

Ἀρώματα, Ἔλαια, Σάπωνες, Παχύμυρα, Βαφαὶ τριχῶν, Κόνεις, Ὕδατα καλλυντικά· ΕΚΛΟΓΗ ΠΟΙΚΙΛΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ.

Τιμαὶ πλέον ἢ συμφέρουσαι 25 % ὀλιγώτερον τῶν συνήθων. Εἰς τοὺς χονδρικῶς ἀγοράζοντας ἔκπτωσις μεγαλειτέρα.

Σάπων γλυκερίνης Ἀγγλίας εἰς ῥάβδους δράμια 75 φρ. 1
» Old Bromm Winsor » » » 85 δρ. 1
(18*—ζ)

ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΤΑΜΒΑΚΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ. Χ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ἀριθ. 132.—ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ—**Ἀριθ. 132.**

πλησίον τῆς ἁγίας Εἰρήνης.

Ἐν τῷ ἀνωτέρῳ Καπνοπωλείῳ καὶ Ταμβακοπωλείῳ εὑρίσκονται πάντα τὰ εἴδη τῶν καπνῶν Τουρκίας καὶ Ἑλλάδος πασῶν τῶν ποιοτήτων.

ΣΙΓΑΡΕΤΑ
παντὸς εἴδους ἀπὸ καπνὸν
Γενιτζὲ, Καβάλας, Σαμψοῦντος καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΙ
Γαλλίας, Ὁλλανδίας, Ἀμερικῆς καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΘΗΚΑΙ
ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΙ. ΠΙΠΑΙ, ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΑ, ΠΟΥΡΑ, ΣΙΓΑΡΑ
καὶ πᾶν τὸ χρήσιμον καὶ ἀναγκαῖον πρὸς κάπνισμα.
καὶ τὰ πρὸς ἐναπόθεσιν καὶ διατήρησιν τούτων ἀναγκαῖα ἀγγεῖα
τούτων τιμαὶ μέτριαι. [Γ29]

Καθηγητὴς Γαλλικῆς, Ἀγγλικῆς, Ἰταλικῆς καὶ Λατινικῆς, γνωρίζων καλῶς καὶ τὴν Ἑλληνικὴν ζητεῖ παραδόσεις ἐπὶ μετρίᾳ τιμῇ. Ἡ διεύθυνσις εἰς τὸ γραφεῖον τῶν «Νέων Ἰδεῶν».

Ρ. ΦΑΡΑΤΖΗΣ
Ὀδοντοϊατρός.

Ἐν τῇ πλατείᾳ τοῦ Συντάγματος, ἀπέναντι τῶν ἀνακτόρων παραπλεύρως τοῦ ξενοδοχείου τῆς Ἀγγλίας οἰκία Ράλλη

ΕΝΘΕΣΙΣ ΟΔΟΝΤΩΝ

Ὀδοντοστοιχίαι καὶ ὀδόντες ἁπλοῖ ἄνευ ἀγκυλῶν καὶ ἄνευ ἐλατηρίων.

Προθετικαὶ σκευασίαι διὰ τὸν οὐρανίσκον.

Ὀδόντες ἐπὶ τῶν ῥιζῶν στηριζόμενοι.

Καθαρισμὸς τῶν ὀδόντων καὶ ἀφαίρεσις τοῦ ταρτάρου.

Ἔμφραξις τῶν σεσηπότων ὀδόντων διὰ διαφόρων οὐσιῶν διὰ τοῦ καλλίστου καὶ ταχυτάτου τῶν μέσων τῆς ὀδοντοϊατρικῆς.

Τιμαὶ μέτριαι. [17κε—θ']

ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΚΑΙ ΑΛΕΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ
Η ΑΦΘΟΝΙΑ
ΑΝΤ. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

Εἰς τὸ ἀλευροπωλεῖον τοῦτο κείμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀθηνᾶς καὶ παραπλεύρως τοῦ Δημαρχικοῦ καταστήματος κατασκευάζεται ἄρτος Α'. ποιότητος Σεμιγδαλίτης καὶ ἄλευρα πάσης ποιότητος, πάσταις καὶ ἅπαντα τὰ διὰ τὰς οἰκίας χρειώδη. Ὅθεν οἱ προσερχόμενοι θέλουσιν μένει εὐχαριστημένοι ἀπό τε τὴν **τιμὴν καὶ ποιότητα.** [19ι——ι']

ΦΑΡΜΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3 — Ὁδὸς Κολοκοτρώνη — 3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικὰ, **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται, Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** Nº 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυκτῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν σχέσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ὀμφαλοεπίδεσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀναζῶστρα, Κύσται** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημίδες** καὶ **ζῶναι** ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί, σταθμά, κοχλιάρια** καὶ **σπάθαι** ὀστεῖνα. [Β8]

ΩΡΟΛΟΓΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ **96** — **Π. ΨΙΜΙΚΑΚΗ** — ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ **96**

Διὰ τοῦ τελευταίου ἐξ Εὐρώπης ἀτμοπλοίου, ἐκομίσθησαν εἰς τὸ ῥηθὲν κατάστημα, διάφορα εἴδη ὡρολογίων τοῦ κόλπου, τραπέζης καὶ τοίχου ὡς καὶ ἐγερτήρια, εἰς τιμὰς συγκαταβατικάς, ἤτοι:

Χρυσᾶ τοῦ κόλπου παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Ἀργυρᾶ ἐπίσης παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Τῆς τραπέζης παντὸς εἴδους ἀπὸ δρ. 60 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 15 καὶ ἄνω. Τοῦ τοίχου κούκους ἀπὸ δραχ. 25 καὶ ἄνω. Ἐγερτήρια παντὸς εἴδους ἀπὸ δραχ. 12 καὶ ἄνω. [Γ4]

ΟΙΝΟΣ ΡΗΤΙΝΙΤΗΣ
1 δρ. ἡ μπότζα — ἡ ὀκᾶ λεπ. 30

ἐν τῷ ξενοδοχείῳ τῶν
ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΩΝ
ἀπέναντι τῆς βρύσεως Λέκα.

Ἐνοικιάζονται δύο δωμάτια μετὰ ἢ ἄνευ ἐπίπλων ἐν εὐαέρῳ οἰκίᾳ παρὰ οἰκογενείᾳ. Πληροφορίαι δίδονται παρὰ τοῦ κ. Φ. Πρίντεζη κατοικοῦντι ἐν τῇ οἰκίᾳ Βαγιανέλη ἀπέναντι τοῦ ναοῦ Αἰόλου.

Ἐν τῷ κρεωπωλείῳ τοῦ κ. Δημητρίου Λούζου ὀλίγον κάτωθεν τοῦ ζαχαροπλαστείου Παυλίδου, πωλοῦνται βόϊα κρέατα ῥωσσικὰ παχύτατα καὶ νοστιμώτατα· τὸ κατάστημά του διακρίνεται διὰ τὴν καθαριότητά του, τὴν εὐθηνίαν τῶν τιμῶν, καὶ πρὸ πάντων διὰ τὴν εὐγένειαν τῶν ἐν αὐτῷ ὑπαλλήλων.

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΕΤΟΣ Α'.—ΑΡΙΘΜΟΣ 1105

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 8 Δεκεμβρίου 1881 — ΤΡΙΤΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Ἐν Ἀθήναις ἐτησία............	Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις.........	» » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ............	Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ......	Φράγκα 25

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ

Δι' ἕκαστον στίχον .... Λ. 50

Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.

Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.

Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 19 Δμβρίου.—Πολλὰ ὅπλα, πολεμεφόδια καὶ δυναμῖτις κατεσχέθησαν χθὲς (Κυριακὴν) ἐν Δουβλίνῳ· ἐπροσωποκρατήθησαν δὲ καὶ τρεῖς ἄνθρωποι.

Ἡ βιενναία ἐφημερὶς «Fremdemblatt» λέγει ὅτι ἡ Αὐστρία δὲν θέλει ἱκανοποιηθῇ πρὶν ἢ τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ ὑπουργεῖον ἐκφράσῃ τὴν λύπην αὐτοῦ ἐπὶ τῇ ὑπὸ τοῦ βασιλέως Καρόλου δοθείσῃ ἀφορμῇ διὰ τοῦ βασιλικοῦ λόγου.

REUTER

ΔΟΥΒΛΙΝΟΝ, 19 Δμβρίου.—Ἡ ἀστυνομία ἀνεκάλυψε δύο παρακαταθήκας ὅπλων καὶ πολεμεφοδίων.

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, αὐθημερόν.—Ὁ «Χρόνος» λέγει, ὅτι φήμη διατρέχει περὶ νέας συνωμοσίας κατὰ τῆς ζωῆς τοῦ τσάρου καὶ ὅτι πολλοὶ ἀξιωματικοὶ συνελήφθησαν.

ΤΥΝΙΣ, αὐθημερόν.—Οἱ ἐν Τύνιδι Γάλλοι καὶ Ἰουδαῖοι ἔστειλαν ἀναφοράν, ἐν ᾗ ἐκφράζουσι τὰ ὑπὲρ τοῦ κ. Ρουστὰν αἰσθήματά των ζητοῦντες καὶ τὴν ἐπάνοδον αὐτοῦ εἰς Τύνιδα.

Κατὰ τηλεγράφημά τι ἐξ Ὀράνου τὰ θύματα τῆς τελευταίας πλημμύρας ἀνέρχονται εἰς 160.

HAVAS

Καθ' ὅλα τὰ φαινόμενα τὸ ἐκλεκτικὸν πνεῦμα θὰ ἐπικρατήσῃ κατὰ τὰς ἐπικειμένας βουλευτικὰς ἐκλογάς. Παρῆλθεν ἡ μακαρῖτις ἐκείνη ἐποχή, κατὰ τὴν ὁποίαν ἤρκει νὰ περιληφθῇ τις εἰς ἓν ψηφοδέλτιον, ὅπως μεταλάβῃ τῆς τύχης τῶν ἐν αὐτῷ γεγραμμένων. Σήμερον ἐνοήθη κατὰ πολὺ ἡ ἀρχή, τὴν ὁποίαν διατυπόνει τὸ κοινὸν λόγιον: ἕκαστος διὰ τὸν ἑαυτόν του, ὁ Θεὸς δι' ὅλους.

Μὲ τὸ σύστημα τῆς σημερινῆς ψηφοφορίας εἶναι λίαν ἐπικίνδυνον καὶ διὰ τὸν ἰσχυρότατον τῶν ὑποψηφίων νὰ δέσῃ εἰς τὸν λαιμόν του τοὺς πέριξ αὐτοῦ κοάζοντας βατράχους. Ὅταν ἐγερθῇ ὁ Λαὸς κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐκλογῆς, οἱ βάτραχοι θέλουν πέσει ἐντὸς τοῦ ὕδατος καταπεπτοημένοι, καὶ μόνον ἐκεῖνοι, οἵτινες δύνανται νὰ περιπατοῦν ἐπὶ στερεοῦ ἐδάφους, θὰ ἀνθέξωσιν εἰς τὴν μεγάλην δοκιμασίαν.

Δὲν ἁρμόζει δὲ εἰς ἐλεύθερον καὶ ἀνεπτυγμένον Λαὸν παρὰ μόνον τὸ ἐκλεκτικὸν πνεῦμα, ὅταν πρόκηται νὰ καταρτίσῃ τὴν ἀληθῆ ἐπὶ τῶν δημοσίων πραγμάτων θέλησιν αὐτοῦ. Ἐρωτήσατε ὅλους τοὺς ἀνεξαρτήτους ἀνθρώπους, καὶ θέλουν σᾶς ἀπαντήσει, ὅτι εἶναι ἐκλεκτικοί. Ποῖος μεταξὺ αὐτῶν καταδέχεται νὰ ψηφίσῃ ἀνθρώπους, τοὺς ὁποίους δὲν ὑπολήπτεται, νὰ τοὺς ψηφίσῃ δὲ διὰ τὸν ἁπλούστατον λόγον, ὅτι τοὺς ἐπιβάλλουν ἄλλοι προφανῶς καταχρώμενοι τῆς θέσεως αὐτῶν;

Σᾶς λέγει εἷς ὑποψήφιος ὅτι εἶναι ἰσχυρὸς καὶ ὅτι δύναται νὰ σηκώσῃ τὸ βάρος ἑτέρου συνυποψηφίου του ἀσθενοῦς. Ἐν πρώτοις εἶναι ἀμφίβολον ἂν ἐπὶ ἐκλογικῶν ὑποθέσεων δύναται νὰ ὑπάρξῃ τοσαύτη εἰς ἓν ἄτομον ἰσχύς. Ἀλλὰ καὶ ἂν ὑπάρχῃ τοιαύτη ἀπαίτησις, ἡμεῖς δὲν γνωρίζομεν παρὰ εὐτελεῖς ἀνθρώπους δυναμένους νὰ ὑποχωρήσωσιν εἰς αὐτήν. Πρέπει νὰ ἦναι πολὺ ἀφιλότιμος ἐκεῖνος ὁ ἐκλογεύς, ὁ ὁποῖος θὰ ψηφίσῃ τὸν ὑποψήφιον Παῦλον, διότι ὁ ὑποψήφιος Πέτρος τοῦ τὸ ἐπιβάλλει. Ὁ Λαὸς εἶναι σύνολον φιλοτίμων ἀνδρῶν, θὰ δοκιμάσῃ, θὰ κρίνῃ καὶ θὰ ψηφίσῃ. Ὅλοι δὲ ἐκεῖνοι οἵτινες ἐπαγγέλλονται τὸν διαχειριστὴν τῶν ἀλλοτρίων ψήφων, θέλουν πέσει ἐκ τῆς ἐθνικῆς ἀγανακτήσεως ἀνάσκελα κατὰ γῆς.

Διότι δὲν ἔχουν οἱ Ἕλληνες τὴν ἐλευθερίαν αὐτῶν, ὅπως τὴν παραδώσουν δεσμίαν εἰς ἀνθρώπους οἱ ὁποῖοι δὲν εἶναι αὐθένται ἀλλὰ ὑπηρέται ἐν τῇ οἰκίᾳ τῇ ἐθνικῇ. Οἱ ὑποψήφιοι τῶν ἐκλογικῶν περιφερειῶν πρέπει να γνωρίζουν καθ' ὅλην τὴν ἀκρίβειαν καὶ καθ' ὅλην τὴν ἔκτασιν τὸ δόγμα τοῦτο, καθόσον ἀποτελεῖ τὸν ἀκρογωνιαῖον λίθον τοῦ πολιτικοῦ οἰκοδομήματος. Θέλουν λοιπὸν ὅλοι ἐμφανισθῇ πρὸ τῆς ἐκλογικῆς κάλπης ἐν κατανύξει καὶ ἐν ταπεινώσει, καὶ θέλουν ἀφήσει τὸ ὑπεροπτικὸν ὕφος των, ὅσοι ἔχουν τοιοῦτο, διὰ μόνους τοὺς κόλακας καὶ τοὺς παρασίτους τῶν οἰκιῶν αὐτῶν.

Η ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ.

«Ἡ ἀποχαιρετιστήριος ἐπίσκεψις τοῦ κόμητος Καλνόκυ εἰς Πετρούπολιν ἐξεγείρει τὴν περιέργειαν καὶ τὴν ὑπολογιστικὴν ἱκανότητα τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν τῆς ἠπείρου, ὅσον καὶ τὸ πολιτικὸν πρόγραμμα τοῦ Γαμβέττα. Τὸ στάδιον εἰς τὰς εἰκασίας ἀνοίγει εὐρὺ ἡ γλισχρότης τῶν πληροφοριῶν περὶ τοῦ χαρακτῆρος καὶ τῶν ἰδεῶν τοῦ διαδόχου τοῦ βαρώνου Χαϋμερλε. Οἱ διπλωμάται γινώσκουσιν ἀληθῶς πᾶν ὅ,τι ἀφορᾷ ἀλλήλους, ἀλλὰ τηροῦσι τὰς γνώσεις των ἀπορρήτους. Ἐντὸς τοῦ στενοῦ κύκλου τῶν συναδέλφων ἡ πιθανὴ πολιτικὴ τοῦ κόμητος Καλνόκυ προδιεχαράχθη ἤδη ἀκριβῶς. Ἀλλ' εἰς τὸ πολὺ δημόσιον αἱ διαθέσεις του εἶναι προβληματικαί. Τοῦτο εἶναι ἴσως ἐν μέρει ὁ λόγος, οὗ ἕνεκεν ἀνετέθη αὐτῷ τὸ ὕψιστον ἀξίωμα ἐν τῇ αὐστροουγγρικῇ κυβερνήσει. Ὁ Ἀνδράσσης θὰ εἶχε λίαν ἐκπεφρασμένην πολιτικήν. Ἐξελέχθη λοιπὸν ὁ Καλνόκης, ὡς πρὸ αὐτοῦ εἶχεν ἐκλεχθῇ ὁ Χαϋμερλε. Ὅτε ἡ ὑγεία τοῦ κόμητος Ἀνδράσση ἐβίασεν αὐτὸν ν' ἀποχωρήσῃ, ὁ αὐτοκράτωρ ἐζήτησε σύμβουλον δυνάμενον μὲν νὰ συνεχίσῃ τὰς μεταξὺ Βιέννης καὶ Βερολίνου φιλικὰς σχέσεις, ἀλλ' ἧττον ἐμφαντικῶς. Ὁ Χαϋμερλε ἐπέτυχε καὶ κατώρθωσε νὰ διατηρήσῃ τὰ πράγματα εἰς ἣν εὗρεν αὐτὰ θέσιν. Μετὰ τὸν πρόωρον αὐτοῦ θάνατον, ὁ αὐτοκράτωρ δὲν ἦτο πλέον ἠναγκασμένος νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τοὺς γερμανικοὺς ἐνδοιασμούς. Αἱ μεταξὺ Αὐστρίας καὶ Γερμανίας σχέσεις εἶναι λίαν στεναί, ἢ ὥστε νὰ δύνανται ν' ἀλλοιωθῶσιν ἕνεκεν ἑνὸς ὑπουργοῦ. Ἀλλ' ἡ πρὸς τὴν Ρωσσίαν ὑπάρχουσα πρὸ πολλοῦ ψυχρότης ἀποτελεῖ παράγοντα, ὃν ὀφείλει νὰ λάβῃ πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ νέος ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν ὑπουργός. Ὁ κόμης Καλνόκης γινώσκει καλῶς τὴν αὐλὴν τῆς Πετρουπόλεως καὶ ἡ αὐλὴ τῆς Πετρουπόλεως γινώσκει καλῶς αὐτόν. Καθ' ἣν στιγμὴν ἀπῃτεῖτο ὑπουργὸς μὴ ἔχων ἐσχηματισμένας γνώσεις ἢ προλήψεις περὶ τῆς καθόλου εὐρωπαϊκῆς πολιτικῆς, φυσικὸν ἦτον νὰ διορισθῇ ἀνὴρ δυνάμενος νὰ ἑρμηνεύσῃ αὐθεντικῶς ἐν Βιέννῃ τὴν γλῶσσαν, ἣν μετῆλθε παρὰ τὸν Νέβαν. Δὲν ἀπαιτεῖται μεγάλη ὀξύνοια, ὅπως μαντεύσῃ τις, ὅτι ὁ κόμης Καλνόκης διαπραγματεύεται νῦν ἐν Πετρουπόλει περὶ συνεντεύξεως τοῦ κυρίου του μετὰ τοῦ Τσάρου. Ἀπὸ τῆς συνεντεύξεως τοῦ Δάντσιχ ἡ νέα αὕτη συνάντησις εἶναι βεβαία. Ἀμφίβολος εἶναι μόνον ὁ χρόνος καὶ ὁ τόπος αὐτῆς. Κατὰ βάθος αἱ δύο αὐλαὶ οὐδέποτε ἦσαν ὅσον ἐπίστευεν ὁ κόσμος ψυχραὶ πρὸς ἀλλήλας. Ἀλλ' ἐὰν οἱ δύο μονάρχαι ἐξηκολούθουν ἀπέχοντες, θὰ ἐξετίθεντο εἰς κινδύνους περιπλοκῶν, ἃς οὐδέτερος αὐτῶν ἐπιθυμεῖ. Ἄλλα κράτη δύνανται νὰ συμβιῶσιν ἐν στενῇ φιλίᾳ καὶ ἄνευ τῆς ἐλαχίστης ἀτομικῆς σχέσεως μεταξὺ τῶν ἡγεμόνων. Ἀλλ' ἐν Ρωσσίᾳ αἱ σχέσεις μετὰ τῶν δύο γειτόνων αὐλῶν ἦσαν ἀνέκαθεν τοιαῦται, ὥστε ἡ διακοπὴ αὐτῶν ἰσοδυναμεῖ σχεδὸν πρὸς δήλωσιν ἐχθροπαθείας. Ἡ ἄχρι τοῦδε ἀναβολὴ τῆς συνεντεύξεως δὲν προῆλθε μόνον ἐκ τῆς ζηλοτυπίας, ὑφ' ἧς κατέχεται τμῆμά τι τῆς ῥωσσικῆς αὐλῆς πρὸς τὴν Αὐστρίαν. Καὶ ὁ μηδενισμὸς παρεμβάλλει προσκόμματα εἰς τὴν

76=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=76

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη
Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ — ΒΙΒΛΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΙΤΙΚΑ — ΒΑΤΕΡΛΟΥΗ

Δὲν ὑπάρχει τοῖχος εἰς τὸ ἐρείπιον τοῦτο, μὴ φέρων ἴχνη τῆς τρομερᾶς ἐκείνης ἐφόδου· οὐδὲ σπιθαμὴ γῆς, μὴ ἔχουσα νὰ διηγηθῇ ἓν δρᾶμα φονικόν. Ὁ ἀγρὸς τῆς ἐπαύλεως εἶχε κυριευθῇ ὑπὸ τῶν Γάλλων. Οὗτοι δὲν εἶχον κλίμακας ὅπως ἀναβῶσι τοὺς τοίχους του, τοὺς ἀνέβησαν ὅμως διὰ τῶν ὀνύχων. Ὑπὸ τὰ δένδρα ἐκεῖνα ἐπολέμησαν ἐκ τοῦ συστάδην, σῶμα πρὸς σῶμα. Ὅλη ἐκείνη ἡ χλόη ἐποτίσθη ὑπὸ αἵματος. Ἓν τάγμα ὁλόκληρον ἐξ ἑπτακοσίων ἀνδρῶν ἐκεραυνοβολήθη αὐτόθι. Ἔξωθεν, ὁ τοῖχος εἶνε ἠφανισμένος ὑπὸ τῶν σμυδραλλίων. Σχεδὸν ὅλαι αἱ μηλέαι τοῦ ἀγροῦ πίπτουσιν ὑπὸ τοῦ γήρατος· δὲν ὑπάρχει μία μὴ φέρουσα βλῆμα πυροβόλου ἐφ' ἑαυτῆς. Ἀφθονοῦν οἱ σκελετοὶ τῶν δένδρων εἰς τὸ μέρος ἐκεῖνο, καὶ οἱ κόρακες πτερυγίζουν μεταξὺ τῶν ξηρῶν κλάδων των.

Μόνον εἰς τὸ μέρος τοῦτο τοῦ Οὐγομοντίου, τρισχίλιοι ἄνδρες ἀπωλέσθησαν διὰ πυρὸς καὶ μαχαίρας μαχόμενοι· καὶ ταῦτα πάντα, ἵνα λέγῃ σήμερον ὁ ἀγρότης εἰς τὸν περιηγητήν· «Δέσμου, αὐθεντικό, τρία φράγκα, ἂν ἀγαπᾷς νὰ σοῦ ἐξηγήσω τῆς Βατερλὼ τὴν ὑπόθεσι!»

Γ'.

Η 18 ΙΟΥΝΙΟΥ 1815.

Ἂς ἐπιστρέψωμεν εἰς τὰ ὀπίσω, κατὰ τὸ δικαίωμα ὃ ἔχουν οἱ διηγούμενοι, καὶ ἂς ἀνέλθωμεν πάλιν εἰς τὸ ἔτος 1815, μάλιστα δὲ καὶ ὀλίγον πρὸ τῆς ἐποχῆς καθ' ἣν ἄρχεται τὸ δρᾶμα τοῦ πρώτου μέρους τοῦ παρόντος βιβλίου.

Ἂν δὲν ἔβρεχε τὴν νύκτα τῆς 17 πρὸς τὴν 18 Ἰουνίου 1815, τὸ μέλλον τῆς Εὐρώπης μετεβάλλετο. Ὀλίγαι τινὲς σταγόνες ὕδατος, περισσότεραι ἢ ὀλιγώτεραι, ἔκλινον τὴν πλάστιγγα, ἔκλινον τὸν Ναπολέοντα. Ὅπως ἡ Βατερλούη γίνῃ τέλος τῆς Αὐστερλίτσης, (1) ἡ θεία Πρόνοια ἐχρειάσθη μόνον ὀλίγην βροχήν· μία νεφέλη διερχομένη τὸν οὐρανὸν παρὰ τὴν ὥραν τοῦ ἐνιαυτοῦ, ἤρκεσε πρὸς ἀνατροπὴν τοῦ κόσμου.

Ἡ ἐν Βατερλούῃ μάχη, (καὶ τοῦτο ἔδωσε καιρὸν εἰς τὸν Βλύχερον (2) νὰ καταφθάσῃ) μόλις ἤρξατο περὶ ὥραν ἐνδεκάτην καὶ ἡμίσειαν. Διατί ὄχι πρότερον; Διότι ἦτο βεβρεγμένη ἡ γῆ. Ἐδέησε νὰ περιμείνωσιν ὅπως στεγνωθῇ ὀλίγον, ἵνα μὴ δυσκολεύεται τὸ πυροβολικὸν εἰς τὰς κινήσεις του.

Ὁ Ναπολέων ἐχρημάτισεν ἀξιωματικὸς τοῦ πυροβολικοῦ, καὶ τοῦτο διεκρίνετο εἰς αὐτὸν πάντοτε. Ἅπαντα τὰ στρατηγικὰ σχέδιά του ὡς βάσιν ἔχουν τὸ πυροβόλον. Ἡ κλεὶς τῶν νικῶν του ἦτον αὐτό· τὸ νὰ συμπίπτωσιν ὅλα τὰ βλήματα τοῦ πυροβολικοῦ ἐπὶ δεδομένου τινὸς σημείου. Ἐθεώρει τὴν στρατηγικὴν τοῦ ἐχθροῦ ὡς ἀκρόπολιν, καὶ κυρίως ἤθελε ν' ἀνοίξῃ χαλάστραν ἐπ' αὐτῆς· ἔπληττε δὲ διὰ βροχῆς σμυδραλλίων τὰ ἀσθενέστερα μέρη. Ἔδενε καὶ ἔλυε τὰς μάχας διὰ τοῦ κανόνου. Ὁ νοῦς του ἦτο κανονοβολή. Ὁμάδας συμπεπυκνωμένα ἀνδρῶν προέκειτο νὰ διαρρήξῃ, τάγματα νὰ τρίψῃ εἰς χοῦν φάλαγγας νὰ διασκορπίσῃ εἰς κονιορτόν, τὸ πᾶν κατ' αὐτόν, τὸ πᾶν συνίστατο εἰς τὸ βάλλειν, βάλλειν, ἀδιακόπως βάλλειν· καὶ τὸ ἔργον τοῦτο ἀνέθετεν εἰς τὴν σφαῖραν τοῦ τηλεβόλου. Μέθοδος φοβερά, μέθοδος ἥτις, τῇ συνάψει τοῦ στρατηγικοῦ πνεύματός του, ἀνέδειξεν ἐπὶ δεκαπέντε ἔτη τὸν βλοσυρὸν τοῦτον τοῦ πολέμου πυγμάχον ἀήττητον.

Τὴν 28 Ἰουνίου 1815, ἐβασίζετο λοιπὸν ἐπὶ τοῦ πυροβολικοῦ τόσῳ μᾶλλον, ὅσῳ καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν πυροβόλων του ἦτον ἀνώτερος τῶν ἐχθρικῶν. Ὁ Βελλιγκτὼν (1) εἶχε μόνον ἑκατὸν πεντήκοντα ἐννέα· ὁ Ναπολέων εἶχε διακόσια τεσσαράκοντα.

Ὑποθέσατε τὴν γῆν ξηράν, τοὺς τροχοὺς τοῦ πυροβολικοῦ κυλιομένους ἀκωλύτως· ἡ σύγκρουσις θὰ ἤρχετο ἀπὸ τῆς ἕκτης πρωινῆς ὥρας· ἡ μάχη θὰ ἐκερδαίνετο καὶ θὰ ἐπεραίνετο μέχρι τῆς δευτέρας ὥρας μετὰ μεσημβρίαν· τρεῖς ὥρας πρὸ τῆς πρωσσικῆς περιπετείας. Κατὰ πόσον τὸ πταῖσμα προῆλθεν ἐκ τοῦ Ναπολέοντος ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ ταύτης τῆς μάχης; Πρέπει ν' ἀποδοθῇ τὸ ναυάγιον τοῦτο εἰς τὸν πρωρέα; Μήπως ἡ εἰκοσαετία καθ' ἣν αὐτὸς δὲν ἔπαυσε πολεμῶν κατέτριψε καὶ τὴν μάχαιραν καθὼς τὴν θήκην της, καὶ τὴν ψυχὴν καθὼς τὸ σῶμα; ἢ, δυστυχῶς, ὁ στρατηλάτης ἤδη ὑπῆρχεν ἀπόμαχος; ἑνὶ λόγῳ, τῷ ὄντι ἆρά γε ὁ μέγας νοῦς ἐκεῖνος περιήρχετο εἰς ἔκλειψιν, ὡς πολλοὶ διάσημοι ἱστορικοὶ ἐνόμισαν, διὸ καὶ παρεδόθη ὡς εἰς φρενίτιδα, ὅπως κρύψῃ εἰς τὸν ἴδιόν του ἑαυτὸν τὴν ἐξασθένησίν του, καὶ οὕτω δὲν ἔβλεπε πλέον τὸν κίνδυνον, πρᾶγμα ὀλέθριον εἰς πάντα στρατηγόν; Ἀλλ' ἔχει ἆρά γε ἡλικίαν καὶ ὁ νοῦς, καὶ καθίσταται μύωψ ἐν τῇ τάξει τῶν μεγάλων ἀνδρῶν τοῦ ὑλικοῦ κόσμου, οὓς δύναταί τις νὰ ὀνομάσῃ γίγαντας ἐνεργούς. Εἰς τοὺς ἐξόχους νόας τοῦ ἰδανικοῦ κόσμου, τὸ γῆρας δὲν ἐπιδρᾷ. Δάνται καὶ Μιχαηλάγγελοι, οἱ ποιηταὶ καὶ οἱ καλλιτέχναι, γηράσκοντες αὐξοῦσιν· ἆρα οἱ Ἀννίβαι καὶ οἱ Βοναπάρται γηράσκοντες φθίνουν;

(1) Εἰς μὲν τὴν Αὐστερλίτσην, χωρίον τῆς Μοραβίας, ἤρατο ὁ Ναπολέων νίκην περιφανῆ ἐπὶ τῶν Αὐστριακῶν καὶ Ῥώσσων τῷ 1805· εἰς δὲ τὴν Βατερλούην ἡττήθη κατὰ κράτος ὑπὸ τῆς Εὐρώπης συμμαχησάσης.

(2) Οὗτος ἦτον ὁ ἀρχηγὸς τοῦ πρωσσικοῦ στρατοῦ ἐν Βατερλώ.

(1) Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ἀγγλικοῦ στρατοῦ.